



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 29.05.1998
KOM(1998) 342 endelig udg.

97/ 321 (SYN)

Ændret forslag til

RÅDETS BESLUTNING

om
fremme af ophold i andre europæiske
lande som led i vekselluddannelse,
herunder lælingeuddannelse

(forelagt af Kommissionen i henhold til EF-traktatens
artikel 189 A, stk. 2)

BEGRUNDELSE

1. Beslutningsforslaget om fremme af ophold i andre europæiske lande som led i vekseluddannelse, herunder lærlingeuddannelse, har to formål:
 - at fastlægge indholdet af og de grundlæggende principper for uddannelsesophold i en anden medlemsstat (benævnt "*ophold i andre europæiske lande som led i vekseluddannelse, herunder lærlingeuddannelse*"), der indgår i en vekseluddannelse, såfremt de pågældende perioder er integreret i den uddannelse, der tages i oprindelseslandet
 - at sikre, at disse uddannelsesperioder afvikles under mere gennemsigtige forhold, ved at der udstedes et bevis ("*EUROPASS - Uddannelse*"), hvis indhold og udformning er fastsat på EU-plan, og som øger deltagernes udbytte af arbejds- eller uddannelsesperioden i en anden medlemsstat.
2. Kommissionen vedtog beslutningsforslaget den 12. november 1997 og sendte det til Rådet, Europa-Parlamentet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget den 9. januar 1998.
3. Det Økonomiske og Sociale Udvalg afgav udtalelse den 29. april 1998, og Regionsudvalget den 12. marts 1998.
4. Europa-Parlamentets udtalelse blev afgivet af fire udvalg, Udvalget om Sociale Anliggender og Beskæftigelse, Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse og Medier, Budgetudvalget og Udvalget om Økonomi, Valutaspørgsmål og Industripolitik, hvor Udvalget om Sociale Anliggender og Beskæftigelse var det korresponderende udvalg. Europa-Parlamentet afgav udtalelse den 30. april 1998.
5. Parlamentet fremsatte 29 ændringsforslag, hvoraf Kommissionen kan acceptere 26. De godkendte ændringsforslag er med til at forbedre Kommissionens beslutningsforslag. Det drejer sig om følgende:
 - De ændringsforslag, der fremhæver de små og mellemstore virksomheders og håndværksvirksomhedernes rolle i udviklingen af vekseluddannelse og lærlingeuddannelse i Europa, idet den type virksomheder har brug for særlige vilkår, samt betydningen af arbejdsmarkedets parter og andre, der repræsenterer vekseluddannelserne
 - De ændringsforslag, der tager sigte på at sikre god information og en bredere opfølgning på, hvordan "*ophold i et andet europæisk land*" udvikles, bl.a. med hensyn til arbejdsmiljø og sprog.
 - De ændringsforslag, der fremhæver frivilligheden i gennemførelsen af "*ophold i et andet europæisk land*": Kommissionen er bekendt med, at der i medlemsstaterne findes mange forskellige politikker, ordninger og procedurer vedrørende vekseluddannelse, og dette beslutningsforslag har ikke til formål at ændre hverken opbygningen eller indholdet af medlemsstaternes uddannelsessystemer. Sådanne "*ophold i et andet europæisk land*" er frivillige

og er ikke forbeholdt deltagere, der modtager støtte til mobilitet fra EF-programmerne og -initiativerne vedrørende uddannelse.

6. Der er dog to ændringsforslag, der ikke kan godkendes, og et tredje, der kun delvis kan godkendes.

- Ændringsforslaget vedrørende en minimumsperiode (*"perioden skal sammenlagt have en varighed på mindst tre måneder"*) kan gøre det vanskeligt af gennemføre "ophold i et andet europæiske land (ændringsforslag 19 til artikel 2, punkt 4).

Ophold i et andet europæisk land må ikke blot være studiebesøg og/eller kulturelle besøg. Det må sikres, at der virkelig er tale om uddannelsesperioder af høj kvalitet. Kommissionen foreslår derfor, at de har en vis varighed, og at denne varighed skal hænge nøje sammen med målsætning for opholdet i et andet europæiske land og med de kvalifikationer, der skal indhøstes, og dette skal være fastlagt, inden opholdet gennemføres, inden for et partnerskab mellem oprindelsespartneren, værts partnere og den pågældende person. Dels forskellene mellem medlemsstaterne indbyrdes og de forskellige erhvervsgrenes særlige kendetegn, dels de meget store forskelle i varighed, som blev foreslået over for Kommissionen under drøftelser i EU-institutionerne, viser klart, at en minimumsvarighed vil medføre vanskeligheder og måske endda manglende fleksibilitet i gennemførelsen af ophold i et andet europæisk land.

- Ændringsforslaget, hvor det foreslås, at *"Kommissionen hvert år foretager en kvalitativ analyse af erhvervsuddannelsesbehovet, så de nationale planer for erhvervsuddannelse kan tilpasses de reelle markedsbegov og dermed forøge de unges muligheder for at finde beskæftigelse på det europæiske arbejdsmarked med efterspurgte kvalifikationer"* kan heller ikke godkendes, fordi det er i modstrid med nærhedsprincippet. En række lande har i øvrigt ikke en sådan "national plan for erhvervsuddannelse" (ændringsforslag 29 til artikel 6, stk. 3a).
- Endelig kan ændringsforslag 28 kun delvis godkendes: Europa-Parlamentets forslag til ændring af beslutningsforslaget om, at *"Fællesskabets bidrag udgør mindst 50%"*, er i modstrid med de retningslinjer, der er fastsat i Kommissionens forslag om gennemførelse af foranstaltningen (artikel 7).

Ændret forslag til Rådets Beslutning om fremme af ophold i andre europæiske lande som led i vekseluddannelse, herunder lælingeuddannelse

COM (97) 572 Endelig udg.	Ændret Forslag
RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR - under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 127, under henvisning til forslag fra Kommissionen¹, under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg², i henhold til fremgangsmåden i traktatens artikel 189 C, i samarbejde med Europa-Parlamentet³, og ud fra følgende betragtninger 1. Ifølge traktaten skal Fællesskabet bidrage til at iværksætte en erhvervsuddannelsespolitik, der støtter og supplerer medlemsstaternes aktioner med fuld respekt for, at ansvaret ligger hos medlemsstaterne med særligt henblik på at begunstige mobiliteten for personer under uddannelse, navnlig unge, og uden at der er tale om nogen form for harmonisering af medlemsstaternes love og administrative forskrifter; 2. Rådet har i afgørelse 63/266/EØF opstillet de almindelige principper for gennemførelse af en fælles politik for faglig uddannelse⁴, bl.a. det andet princip; Rådet vedtog ved afgørelse 94/819/EF⁵ handlingsprogrammet Leonardo da Vinci for gennemførelse af en erhvervsuddannelsespolitik;	RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR - under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 127, under henvisning til forslag fra Kommissionen¹ under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg² i henhold til fremgangsmåden i traktatens artikel 189 C, i samarbejde med Europa-Parlamentet³, og ud fra følgende betragtninger 1. Ifølge traktaten skal Fællesskabet bidrage til at iværksætte en erhvervsuddannelsespolitik, der støtter og supplerer medlemsstaternes aktioner med fuld respekt for, at ansvaret ligger hos medlemsstaterne med særligt henblik på at begunstige mobiliteten for personer under uddannelse, navnlig unge, og uden at der er tale om nogen form for harmonisering af medlemsstaternes love og administrative forskrifter; 2. Rådet har i afgørelse 63/266/EØF opstillet de almindelige principper for gennemførelse af en fælles politik for faglig uddannelse⁴, bl.a. det andet princip; Rådet vedtog ved afgørelse 94/819/EF⁵ handlingsprogrammet Leonardo da Vinci for gennemførelse af en erhvervsuddannelsespolitik

¹ EFT C ... af ... 199., s.

² EFT C ... af ... 199., s.

³ Udtalelse fra Europa-Parlamentet af ... 199. (EFT C ... af ... 199.), Rådets fælles holdning af ... 199. (EFT C ... af ... 199.) og Europa-Parlamentets beslutning af ... 199. (EFT C ... af 199.).

⁴ EFT L 63 af 20.4.1963, s. 1338.

⁵ EFT L 340 af 29.12.1997, s. 8.

3. på Det Europæiske Råds møde i Firenze <u>understregedes lærlingeuddannelsens betydning for større jobskabelse, og denne betydning</u> blev fremhævet i Kommissionens meddelelse "Fremme af lærlingeuddannelsen i Europa"⁶;	3. på Det Europæiske Råds møde i Firenze <u>anmodedes Kommissionen om at undersøge sammenhængen mellem lærlingeuddannelse og beskæftigelsesegnethed; at der er en positiv sammenhæng</u> blev fremhævet i Kommissionens meddelelse "Fremme af lærlingeuddannelsen i Europa"⁶;
	4. <u>på Det Europæiske Råds ekstraordinære møde om beskæftigelse i Luxembourg anerkendtes SMV's afgørende betydning for varig jobskabelse:</u>
	5. <u>vekseluddannelse i mikro- og håndværksvirksomheder, især lærlingeuddannelser, er et vellykket middel til integrering af unge på arbejdsmarkedet, fordi det giver disse mulighed for at erhverve det fornødne kendskab til selv at kunne oprette virksomheder af denne art eller bidrage til disses genopsving:</u>
4. i Rådets resolution af 18. december 1979⁷ om vekseluddannelse for unge foreslås det, at medlemsstaterne fremmer mere effektive forbindelser mellem uddannelse og erfaring fra arbejdsstedet; emnets vigtighed fremhæves atter i Rådets resolution af 5. december 1994 vedrørende erhvervsuddannelsens kvalitet og tiltrækningskraft⁸, hvor det understreges, at vekseluddannelserne er vigtige, og at der bør lægges mere vægt på at fremme erhvervsuddannelsesophold i andre medlemsstater og på at integrere sådanne ophold i udlandet i de nationale erhvervsuddannelsesstilbud;	6. i Rådets resolution af 18. december 1979⁷ om vekseluddannelse for unge foreslås det, at medlemsstaterne fremmer mere effektive forbindelser mellem uddannelse og erfaring fra arbejdsstedet; emnets vigtighed fremhæves atter i Rådets resolution af 5. december 1994 vedrørende erhvervsuddannelsens kvalitet og tiltrækningskraft⁸, hvor det understreges, at vekseluddannelserne er vigtige, og at der bør lægges mere vægt på at fremme erhvervsuddannelsesophold i andre medlemsstater og på at integrere sådanne ophold i udlandet i de nationale erhvervsuddannelsesstilbud;
5. i Kommissionens hvidbog "<i>Vækst, konkurrenceevne og beskæftigelse</i>" i Kommissionens hvidbog "<i>Undervise og lære - På</i>	7. i Kommissionens hvidbog "Undervise og lære - på vej mod det kognitive samfund"⁹ lægges der vægt på, at skoler og virksomheder

⁶ KOM(97) 300 endelig udg.

⁷ EFT C 1 af 3.1.1980, s. 1.

⁸ EFT C 374 af 30.12.94, s. 1.

vej mod det kognitive samfund"⁹ lægges der vægt på, at skoler og virksomheder skal samarbejde;

skal samarbejde; i "Retningslinjerne for beskæftigelsen i 1998", som er vedføjet Rådets resolution af 15. december 1997¹⁰, anmodes medlemsstaterne om at forbedre beskæftigelsesudsigterne for unge ved at give dem de for arbejdsmarkedet relevante kvalifikationer; Rådet anmoder med henblik herpå medlemsstaterne om at indføre eller udvikle lærlingeuddannelser;

6. uddannelsesinstitutioner og virksomheder kompletterer hinanden som steder, hvor der erhverves almen, faglig og samfundsmæssig viden og kompetence; vekseluddannelse, herunder lærlingeuddannelse, kan i den forbindelse i vidt omfang bidrage til en bedre social og faglig integrering af de unge i arbejdslivet og kan gavne forskellige grupper på forskellige uddannelsesstrin, herunder videregående uddannelser, hvis de studerende har en arbejdskontrakt;

8. uddannelsesinstitutioner og virksomheder kompletterer hinanden som steder, hvor der erhverves almen, faglig og samfundsmæssig viden og kompetence; vekseluddannelse, herunder lærlingeuddannelse, kan i den forbindelse i vidt omfang bidrage til en bedre social og faglig integrering af de unge i arbejdslivet og kan gavne forskellige grupper på forskellige uddannelsesstrin, herunder videregående uddannelser, hvis de studerende har en arbejdskontrakt;

7. ud over de EF-programmer og -initiativer, bl.a. programmet Leonardo da Vinci, der kan give individuel støtte til tværnational mobilitet for unge, der tager en vekseluddannelse, herunder en lærlingeuddannelse; bør der i samarbejde med medlemsstaterne tilvejebringes særlige midler til at etablere en ordning med iværksættelse, gensidig information og koordinering vedrørende gennemførelsen af "ophold i et andet europæisk land";

9. ud over de EF-programmer og -initiativer, bl.a. programmet Leonardo da Vinci, der kan give individuel støtte til tværnational mobilitet for unge, der tager en vekseluddannelse, herunder en lærlingeuddannelse, og i betragtning af de meget store udviklingsmæssige forskelle mellem de forskellige nationale vekseluddannelser, herunder lærlingeuddannelser, bør der i nært samarbejde med medlemsstaterne og med arbejdsmarkedets parter på de forskellige niveauer tilvejebringes særlige midler til at etablere en ordning med iværksættelse, gensidig information og koordinering vedrørende gennemførelsen af "ophold i et andet europæisk land";

10. de fremtidige uddannelses- og erhvervsuddannelsesprogrammer

⁹ KOM(95) 590 endelig udg.

¹⁰ EFT.L. 30 af 28.01.1998, s.1

	skal blandt de forskellige eksisterende former for erhvervsuddannelse tillægge lærlingeuddannelserne større vægt og især fremme lærlingenes tværnationale mobilitet;
	11. i denne forbindelse kunne EURES-systemet spille en vigtig rolle med hensyn til at lette informationssøgning og -spredning om vekseluddannelsesmuligheder i en anden medlemsstat;
8. for at sikre en kvalitetsuddannelse, der opfylder enkeltpersoners, <u>store virksomheders</u> , SMV'ers og samfundets behov som helhed, skal vekseluddannelse, herunder lærlingeuddannelse, overholde nogle fælles principper, bl.a. pædagogiske, organisatoriske og <u>opfølgingsmæssige</u> , og for <u>forbindelserne</u> mellem uddannelsesinstitutionen og virksomheden; hvis medlemsstaternes erhvervsuddannelsessystem <u>omfatter</u> vekseluddannelse <u>med</u> en mobilitetsperiode, bør de træffe relevante foranstaltninger, således at de pågældende personer kan drage fordel af en fælles ordning med bevis for gennemførelse af en sådan uddannelsesperiode;	12. for i forbindelse med tværnational mobilitet at sikre en kvalitetsuddannelse, der opfylder enkeltpersoners, <u>industriens</u> , SMV's og <u>håndværksfagernes</u> behov samt samfundets behov som helhed, skal vekseluddannelse, herunder lærlingeuddannelse, <u>inden for et partnerskab etableret i samarbejde med værtspartneren</u> , overholde nogle fælles principper, bl.a. pædagogiske, organisatoriske og for <u>koordinering</u> mellem uddannelsesinstitutionen og virksomheden; hvis medlemsstaternes erhvervsuddannelsessystem <u>som led i en vekseluddannelse åbner mulighed for</u> en mobilitetsperiode i <u>en anden medlemsstat</u> , bør de træffe relevante foranstaltninger, således at de pågældende personer kan drage fordel af en fælles ordning med bevis for gennemførelse af en sådan uddannelsesperiode;
	13. de uddannelsessøgende bør forberedes tilstrækkeligt på en mobilitetsperiode, navnlig for så vidt angår kendskab til sundheds- og sikkerhedsrisici og procedurer på den arbejdsplads, hvor de vil modtage uddannelse, grundlæggende sprogundervisning, baggrundsviden om værtslandet, hjælp med indkvartering samt udgifter og løn, således at de kan få fuldt udbytte af den pågældende periode;
	14. på mikro- og håndværksvirksomheder kan vejlederens rolle overtages af håndværksmesteren; det er i denne forbindelse <u>tilrådeligt med specifikke pædagogiske foranstaltninger for at sætte vejlederen i stand til at udføre sine opgaver</u> .
9. det er vigtigt, at kvaliteten af sådanne perioder med tværnational mobilitet sikres, og at medlemsstaterne får et særligt ansvar på	15. det er vigtigt, at kvaliteten af sådanne perioder med tværnational mobilitet sikres, og at medlemsstaterne får et særligt ansvar på

området; ifølge Kommissionens meddelelse "Integrering af lige muligheder for kvinder og mænd i alle fællesskabspolitikker og -aktioner"¹¹ er det vigtigt at fremme lige muligheder for deltagelse i "ophold i et andet europæisk land", og der bør træffes relevante foranstaltninger med henblik herpå;

10. det påhviler Kommissionen i samarbejde med de organer, medlemsstaterne har udpeget, at sikre den overordnede sammenhæng mellem gennemførelsen af denne beslutning og EF-programmerne og -initiativerne vedrørende almen uddannelse og erhvervsuddannelse; det er vigtigt at sikre et permanent tilsyn med gennemførelsen;

11.i overensstemmelse med nærhedsprincippet og proportionalitetsprincippet, jf. traktatens artikel 3 B, kan målene for den påtænkte handling vedrørende fremme af ophold i et andet europæisk land som led i vekseluddannelse, herunder lærlingeuddannelse, ikke i tilstrækkelig grad opfyldes af medlemsstaterne, idet indsatsen og etableringen af EU-informationsdokumentet forudsætter en fremgangsmåde, der koordineres på EU-plan på grundlag af et fælles indhold, og de kan derfor, på grund af de enorme forskelle i

området; ifølge Kommissionens meddelelse "Integrering af lige muligheder for kvinder og mænd i alle fællesskabspolitikker og -aktioner"¹¹ er det vigtigt at fremme lige muligheder for deltagelse i "ophold i et andet europæisk land", og der bør træffes relevante foranstaltninger med henblik herpå; i denne forbindelse bør der være lige muligheder for deltagelse uanset køn, race, religion eller handicap;

16. det påhviler Kommissionen med støtte fra medlemsstaternes kompetente organer at sikre den overordnede sammenhæng og samvirket mellem gennemførelsen af denne beslutning og EF-programmerne og -initiativerne vedrørende almen uddannelse og erhvervsuddannelse; Kommissionen skal i samarbejde med medlemsstaterne og arbejdsmarkedets parter sikre et permanent tilsyn med gennemførelsen;

17. der bør tre år efter denne beslutnings ikrafttræden foretages en vurdering af dens indvirkning og en undersøgelse af de erfaringer, der er gjort med gennemførelsen af "ophold i et andet europæisk land", for at tage stilling til, om der er behov for justerings- eller støtteforanstaltninger;

18. denne aktion indgår som led i den samlede programramme vedrørende et kundskabens Europa;

19.i overensstemmelse med nærhedsprincippet og proportionalitetsprincippet, jf. traktatens artikel 3 B, kan målene for den påtænkte handling vedrørende fremme af ophold i et andet europæisk land som led i vekseluddannelse, herunder lærlingeuddannelse, ikke i tilstrækkelig grad opfyldes af medlemsstaterne, idet indsatsen og etableringen af EU-informationsdokumentet forudsætter en fremgangsmåde, der koordineres på EU-plan på grundlag af et fælles indhold, og de kan derfor, på grund af de enorme forskelle i

¹¹ KOM(96) 67 endelig udg.

medlemsstaternes uddannelsessystemer, bedre gennemføres på EU-plan; denne beslutning omfatter kun det, der skal til, for at målene kan nås, og den er ikke mere vidtrækkende end fornødent -

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Mål

1. I denne beslutning fastsættes indholdet af og de fælles principper for gennemførelsen af "*ophold i et andet europæisk land som led i vekseluddannelse og lærlingeuddannelse*", i det følgende benævnt "*ophold i et andet europæisk land*".
2. Ved denne beslutning indføres et bevis, der benævnes "EUROPASS - Uddannelse", og som på EF-plan skal tjene som bevis for, at en person, der tager en vekseluddannelse, herunder en lærlingeuddannelse, har deltaget i en eller flere uddannelsesperioder i en anden medlemsstat end den, hvor vedkommende er under uddannelse.

Artikel 2

Definitioner

Under hensyntagen til forskellene mellem medlemsstaternes vekseluddannelsesordninger, herunder lærlingeuddannelse, gælder der

medlemsstaternes uddannelsessystemer, bedre gennemføres på EU-plan; denne beslutning omfatter kun det, der skal til, for at målene kan nås, og den er ikke mere vidtrækkende end fornødent -

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Mål

1. I denne beslutning fastsættes indholdet af og de fælles principper for gennemførelsen af "*ophold i et andet europæisk land som led i vekseluddannelse og lærlingeuddannelse*", i det følgende benævnt "*ophold i et andet europæisk land*", og ansvaret for de forskellige aspekter af deres gennemførelse.
2. Ved denne beslutning indføres et bevis, der benævnes "EUROPASS - Uddannelse", og som på EF-plan skal tjene som bevis for, at en person, der tager en vekseluddannelse, herunder en lærlingeuddannelse, har deltaget i en eller flere uddannelsesperioder i en anden medlemsstat end den, hvor vedkommende er under uddannelse.
3. Deltagelse i et "ophold i et andet europæisk land" og anvendelse af beviset herfor er frivillig. Beviset anvendes i forbindelse med partnerskaber i den i artikel 3 omhandlede forstand. Denne beslutning indebærer ingen andre forpligtelser og ingen andre rettigheder end dem, der er anført nedenfor.

Artikel 2

Definitioner

Under hensyntagen til forskellene mellem medlemsstaternes vekseluddannelsesordninger, herunder lærlingeuddannelse, gælder der

følgende for denne beslutning:

1. ved "**ophold i et andet europæisk land**" forstås en erhvervsuddannelsesperiode, der gennemføres i en anden medlemsstat (værtsland) end den (oprindelsesland), hvor vedkommende er under vekseluddannelse, som indgår i den pågældende uddannelse
2. ved "**person, der tager en vekseluddannelse**" forstås en person, der tager en erhvervsuddannelse, uanset niveau, inkl. videregående uddannelse, som afsluttes med et afgangsbetvise eller en kompetence anerkendt af myndighederne i den pågældende medlemsstat, og som omfatter fastlagte uddannelsesperioder, hvor skiftevis undervisningsinstitutionen og virksomheden fungerer som konkrete uddannelsessteder, der kompletterer hinanden, og det gælder, uanset om den pågældende person er omfattet af en arbejdskontrakt eller lærlingekontrakt eller har status som elev eller studerende
3. ved "**vejleder**" forstås en person på en virksomhed eller en undervisningsinstitution, der som led i en vekseluddannelse har til opgave at hjælpe, informere, vejlede og sikre et effektivt tilsyn med personer under uddannelse, mens de opholder sig i en virksomhed under deres "ophold i et andet europæisk land"
4. ved "**en vis varighed**" forstås varigheden af den vekseluddannelsesperiode, der gennemføres i en anden medlemsstat, og som de berørte parter er enige om indgår i et uddannelsesforløb af høj kvalitet
5. ved "**EUROPASS - Uddannelse**" forstås et bevis, som godtgør, at indehaveren har været gennem en eller flere uddannelsesperioder som led i en vekseluddannelse, herunder en

følgende for denne beslutning:

1. ved "**ophold i et andet europæisk land**" forstås en erhvervsuddannelsesperiode, der gennemføres i en anden medlemsstat (værtsland) end den (oprindelsesland), hvor vedkommende er under vekseluddannelse, som indgår i den pågældende uddannelse
2. ved "*person, der tager en vekseluddannelse*" forstås en person, der uagtet alder tager en erhvervsuddannelse, uanset niveau, inkl. videregående uddannelse, som afsluttes med et afgangsbetvise eller en kompetence anerkendt af myndighederne i den pågældende medlemsstat, og som omfatter fastlagte uddannelsesperioder, hvor skiftevis undervisningsinstitutionen og virksomheden fungerer som konkrete uddannelsessteder, der kompletterer hinanden, og det gælder, uanset om den pågældende person er omfattet af en arbejdskontrakt eller lærlingekontrakt eller har status som elev eller studerende.
3. ved "*vejleder*" forstås en person på en virksomhed eller en undervisningsinstitution, der som led i en vekseluddannelse har til opgave at hjælpe, informere, vejlede og sikre et effektivt tilsyn med personer under uddannelse, mens de opholder sig i en virksomhed under deres "ophold i et andet land"; i dette øjemed arbejder vejlederen nært sammen med de kompetente faglige organer, der deltager i "opholdet i et andet land";
4. ved "*en vis varighed*" forstås varigheden af den

lærlingeuddannelse, i en anden medlemsstat på de vilkår, der er fastsat i denne beslutning

6. ved "**værtspartner**" forstås det organ, der har ansvaret for det pågældende "*ophold i et andet europæisk land*" i værtslandet (virksomhed, uddannelsesinstitution eller -center osv.).

uddannelsesperiode, der gennemføres i en anden medlemsstat, og som de berørte parter er enige om indgår i et uddannelsesforløb af høj kvalitet,

5. ved "**EUROPASS - Uddannelse**" forstås et bevis, som godtgør, at indehaveren har været gennem en eller flere uddannelsesperioder som led i en vekseluddannelse, herunder en lærlingeuddannelse, i en anden medlemsstat på de vilkår, der er fastsat i denne beslutning

6. ved "**værtspartner**" forstås det organ, der har ansvaret for det pågældende "*ophold i et andet europæisk land*" i værtslandet (virksomhed, uddannelsesinstitution eller -center osv.).

Artikel 3

Indhold og fælles principper

1. Hvor medlemsstaternes erhvervsuddannelsessystem omfatter vekseluddannelse med en mobilitetsperiode i en anden medlemsstat, træffer de de fornødne foranstaltninger, således at de pågældende personer kan drage fordel af "*ophold i et andet europæisk land*".
2. "*Ophold i et andet europæisk land*" skal være fuldt integreret i den uddannelse, der tages i oprindelseslandet.
3. I et partnerskab mellem det uddannelsesansvarlige organ i oprindelseslandet og værtspartneren i det andet land fastlægges indhold, kvalifikationsmål, varighed og tilsynsmetoder for "*ophold i et andet europæisk land*".
4. "*Ophold i et andet europæisk land*" gennemføres under tilsyn af en

Artikel 3

Indhold og fælles principper

1. Hvor medlemsstaternes erhvervsuddannelsessystem som led i vekseluddannelse åbner mulighed for en mobilitetsperiode i en anden medlemsstat, træffer de de fornødne foranstaltninger, således at personer, der følger en uddannelse i en anden medlemsstat, kan drage fordel af "*ophold i et andet europæisk land*" i overensstemmelse med gældende arbejds- og socialsikringsnormer
2. "*Ophold i et andet europæisk land*" skal være fuldt integreret i den uddannelse, der tages i oprindelseslandet, og må ikke benyttes som et middel til jobberstatning i oprindelseslandet.
3. I et partnerskab mellem det uddannelsesansvarlige organ i oprindelseslandet og værtspartneren i det andet land fastlægges indhold, kvalifikationsmål, varighed og tilsynsmetoder for "*ophold*

vejleder ved værtspartneren under hensyntagen til små og mellemstore virksomheders og håndværksvirksomheders evne til at varetage dette tilsyn.

5. "*Ophold i et andet europæisk land*" skal være af en vis varighed.
6. I henhold til artikel 4 udsteder det uddannelsesansvarlige organ i oprindelseslandet bevis for, at de pågældende "*ophold i et andet europæisk land*" opfylder betingelserne.

i et andet europæisk land".

4. "*Ophold i et andet europæisk land*" gennemføres under tilsyn af en vejleder ved værtspartneren under hensyntagen til små og mellemstore virksomheders og håndværksvirksomheders evne til at varetage dette tilsyn.
5. "*Ophold i et andet europæisk land*" skal være af en vis varighed.
6. I henhold til bestemmelserne i artikel 4 udsteder det uddannelsesansvarlige organ i oprindelseslandet et "EUROPASS-uddannelses"bevis.

Artikel 4 "EUROPASS - Uddannelse"

1. Der udstedes et bevis, "EUROPASS - Uddannelse", til personer, der har gennemført et "*ophold i et andet europæisk land*". Det udformes som et EU-informationsdokument, hvis indhold og udformning fremgår af bilaget.
2. I "EUROPASS - Uddannelse" anføres følgende:
 - a) Det anføres, hvilken uddannelse dette "*ophold i et andet europæisk land*" indgår i, og hvilke kvalifikationer eller afgangsbevis den afsluttes med ifølge de gældende bestemmelser i oprindelseslandet.
 - b) Det anføres, at dette "*ophold i et andet europæisk land*" er fuldt integreret i den erhvervsuddannelse, der tages i oprindelseslandet.
 - c) Der gøres rede for indholdet af dette "*ophold i et andet europæisk land*" med nærmere oplysninger om den kompetence, der opnås i arbejds- eller uddannelsesperioden.
 - d) Varigheden af dette "*ophold i et andet europæisk land*", der er

Artikel 4 "EUROPASS - Uddannelse"

1. Der udstedes et bevis, "EUROPASS - Uddannelse", til personer, der har gennemført et "*ophold i et andet europæisk land*". Det udformes som et EU-informationsdokument, hvis indhold og udformning fremgår af bilaget.
2. I "EUROPASS - Uddannelse" anføres følgende:
 - a) Det anføres, hvilken uddannelse dette "*ophold i et andet europæisk land*" indgår i, og hvilke kvalifikationer eller afgangsbevis den afsluttes med ifølge de gældende bestemmelser i oprindelseslandet.
 - b) Det anføres, at dette "*ophold i et andet europæisk land*" er fuldt integreret i den erhvervsuddannelse, der tages i oprindelseslandet.
 - c) Der gøres rede for indholdet af dette "*ophold i et andet europæisk land*" med nærmere oplysninger om den kompetence, der opnås i arbejds- eller uddannelsesperioden.

- tilrettelagt af værtspartneren, i arbejds- eller uddannelsesperioden anføres.
- e) Det anføres, hvem værtspartneren er.
 - f) Det anføres, hvilke kvalifikationer vejlederen har.
 - g) Beviset udfyldes af det organ, der har ansvaret for den erhvervsuddannelse, den pågældende person tager i oprindelseslandet, og det underskrives af dette organ, af værtspartneren og af den pågældende person.

3. Bestemmelserne om "EUROPASS - Uddannelse" anvendes ligeledes, hvis "*ophold i et andet europæisk land*" omfatter en række uddannelsesperioder i flere medlemsstater.

- d) Varigheden af dette "*ophold i et andet europæisk land*", der er tilrettelagt af værtspartneren, i arbejds- eller uddannelsesperioden anføres.
- e) Det anføres, hvem værtspartneren er.
- f) Det anføres, hvilke kvalifikationer vejlederen har.
- g) Beviset udfyldes af det organ, der har ansvaret for den erhvervsuddannelse, den pågældende person tager i oprindelseslandet, og det underskrives af dette organ, af værtspartneren og af den pågældende person.

3. Bestemmelserne om "EUROPASS - Uddannelse" anvendes ligeledes, hvis "*ophold i et andet europæisk land*" omfatter en række uddannelsesperioder i flere medlemsstater

Artikel 5

Sammenhæng og komplementaritet

Under hensyntagen til procedurene og midlerne i forbindelse med EF-programmerne og -initiativerne vedrørende almen uddannelse og erhvervsuddannelse skal Kommissionen sikre den overordnede sammenhæng mellem gennemførelsen af denne beslutning og disse programmer og initiativer.

Artikel 5

Sammenhæng og komplementaritet

Under hensyntagen til procedurene og midlerne i forbindelse med EF-programmerne og -initiativerne vedrørende almen uddannelse og erhvervsuddannelse skal Kommissionen sikre den overordnede sammenhæng og samvirket mellem gennemførelsen af denne beslutning og disse programmer og initiativer.

Artikel 6

Støtte- og ledsageforanstaltninger

1. Kommissionen varetager produktion, udbredelse og tilsyn vedrørende "EUROPASS - Uddannelse" i nært samarbejde med medlemsstaterne. Med henblik herpå udpeger hver medlemsstat et organ, der har til opgave at sikre koordinering og gennemførelse på nationalt plan i nært samarbejde med arbejdsmarkedets parter og organisationer, der repræsenterer vekseluddannelserne.

Artikel 6

Støtte- og ledsageforanstaltninger

1. Kommissionen koordinerer tilsyns- og evalueringsforanstaltningerne for de "*ophold i et andet europæisk land*", der gennemføres i henhold til denne beslutning, og varetager udformning, udbredelse og tilsyn vedrørende "EUROPASS - Uddannelse" i nært samarbejde med medlemsstaterne. Med henblik herpå udpeger hver medlemsstat et eller flere organer, der har til opgave at sikre koordinering og gennemførelse pnationalt plan i nært samarbejde med arbejdsmarkedets parter og organisationer, der repræsenterer vekseluddannelserne.

10

2. Medlemsstaterne træffer de fornødne foranstaltninger med henblik på a) at muliggøre kvalitetskontrol og -evaluering af de gennemførte aktioner b) at fremme lige muligheder, navnlig ved en oplysningsindsats herom over for vejlederne. 3. Kommissionen etablerer et system med gensidig information og koordinering i nært samarbejde med medlemsstaterne.	2. Medlemsstaterne træffer de fornødne foranstaltninger med henblik på a) at muliggøre kvalitetskontrol og -evaluering af de gennemførte aktioner b) at fremme lige muligheder, navnlig ved en oplysningsindsats herom over for vejlederne og uddannelsespartnerne c) <u>at fremme vejledning af lærlinge</u> vedrørende sundheds- og sikkerhedsrisici og procedurer på arbejdspladsen i værtslandet. 3. Kommissionen etablerer et system med gensidig information og koordinering i nært samarbejde med medlemsstaterne <u>med henblik på at fremme gennemførelsen af "ophold i et andet europæisk land". Den fremmer navnlig formidlingen af oplysninger om vekseluddannelsesmuligheder i medlemsstaterne og oprettelsen af partnerskaber.</u> <u>4. Kommissionen forelægger senest tre år efter ikrafttrædelsen af denne beslutning Rådet og Europa-Parlamentet en beretning om dens gennemførelse og vurderer beslutningens indvirkning på fremme af mobilitet inden for vekseluddannelse, herunder lærlingeuddannelse, og foreslår eventuelle supplerende foranstaltninger for at gøre den mere effektiv.</u>
<u>Artikel 7</u> Finansiering De fornødne udgifter til gennemførelse af artikel 6, stk. 1, og 3, afholdes over Den Europæiske Unions almindelige budget inden for finansieringsrammerne.	<u>Artikel 7</u> Finansiering De fornødne udgifter til gennemførelse af artikel 6, stk. 1 og 3, <u>bevilges af budgetmyndigheden som led i den årlige procedure og inden for finansieringsrammerne.</u>

Artikel 8
Anvendelse

Denne beslutning anvendes fra den 1. januar 2000

Artikel 9
Adressater

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Artikel 8
Anvendelse

Denne beslutning anvendes fra den 1. januar 2000

Artikel 9
Adressater

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

BILAG

"EUROPASS - Uddannelse"

Beskrivelse af dokumentet

Dokumentet er udformet som et hæfte i A5-format.

Hæftet består af 6 ark + omslag.

På omslagets side 1 anføres følgende:

- udtrykket "EUROPASS - Uddannelse"
- EU's logo

På omslagets side 2 anføres følgende:

Generel information om "EUROPASS - Uddannelse" (på den pågældende persons sprog).

Dette EU-informationsdokument, "EUROPASS - Uddannelse", er udarbejdet i henhold til beslutning 98/.../EF om gennemførelsen af "*ophold i et andet europæisk land som led i vekseluddannelse og lærlinguddannelse*".

Det skal tjene som bevis for, at en person, der tager en vekseluddannelse, herunder en lærlinguddannelse, har været gennem en eller flere uddannelsesperioder i en anden medlemsstat end den, hvor vedkommende er under uddannelse (jf. beslutningens artikel 2).

Ark 1, forside

Navn på bevisets indehaver (på den pågældendes sprog)

De forskellige rubrikkers benævnelse på de øvrige officielle EU-sprog anføres på omslaget 3. side.

Ark 1, bagside

Ophold i et andet europæisk land I

(på oprindelsesinstitutionens sprog)

- a) det anføres, hvilken erhvervsuddannelse, der tages, og hvilke kvalifikationer eller hvilket afgangsbrev, den afsluttes med
- b) dette "*ophold i et andet europæisk land*" er fuldt integreret i den uddannelse, der tages
- c) der gøres rede for indholdet af dette "*ophold i et andet europæisk land*" med nærmere oplysninger om den kompetence, der opnås i arbejds- eller uddannelsesperioden
- d) varigheden af dette "*ophold i et andet europæisk land*"

- e) navn på værtspartneren (uddannelsesinstitution og/eller virksomhed)
- f) det anføres, hvilke kvalifikationer vejlederen har
- g) underskrift af afgangsinstitutionen, af værtspartneren og af bevisets indehaver.

Ark 2, forside

Ophold i et andet europæisk land 1

gentagelse af elementerne på ark 1 bagside på værtspartnerens sprog

Ark 2, bagside

Ophold i et andet europæisk land 1

gentagelse af oplysningerne på ark 1 bagside på bevisindehaverens sprog, hvis det er forskelligt for det, der anvendes på ark 1

Ark 3 forside - 3 bagside - 4 forside

Ophold i et andet europæisk land 2 (hvis det er relevant)

Ark 4 bagside - 5 forside - 5 bagside

Ophold i et andet europæisk land 3 (hvis det er relevant)

FINANSIERINGSOVERSIGT

1. FORANSTALTNINGENS BETEGNELSE

Fremme af ophold i et andet europæisk land som led i vekseluddannelse og lærlingeuddannelse.

2. BUDGETPOST

B3-1020 Aktioner som led i den sociale dialog og forberedende foranstaltninger for et styrket samarbejde på erhvervsuddannelsesområdet.

3. RETSGRUNDLAG

Traktatens artikel 127

Rådets beslutning nr. .../98/EF af ...

4. BESKRIVELSE AF FORANSTALTNINGEN

4.1 Foranstaltningens generelle formål

Forslaget til Rådets beslutning tager sigte på at fremme "ophold i et andet europæisk land som led i vekseluddannelse og lærlingeuddannelse", benævnt "ophold i et andet europæisk land" og at give deltagerne i sådanne "ophold i et andet europæisk land" et dokument eller bevis benævnt "EUROPASS - Uddannelse".

4.2 Foranstaltningens varighed og nærmere bestemmelser for dens forlængelse/fornyelse

Løbende foranstaltning. Start den 1. januar 1999.

5. KLASSIFIKATION AF UDGIFTERNE/INDTÆGTERNE

5.1 Ikke-obligatoriske udgifter

5.2 Opdelte bevillinger.

6. UDGIFTERNES/INDTÆGTERNES ART

Udgifterne omfatter:

- Støtte sammen med andre offentlige eller private kilder (støtte til de ressourcecentre, medlemsstaterne har udpeget til fremstilling og udbredelse af "EUROPASS - Uddannelse" og støtte til afholdelse af arrangementer i medlemsstaterne og på EU-plan for at fremme aktionen). EU-bidraget kan udgøre op til 50%.

- Kontrakter, der finansieres 100%, vedrørende ekspertundersøgelser, der kan bidrage til udarbejdelse af en fælles fremgangsmåde, bl.a. ved evaluering og ved udarbejdelse af beviset "EUROPASS - Uddannelse".

7. FINANSIELLE VIRKNINGER

7.1 Beregningsmetode for de samlede omkostninger ved foranstaltningen (forholdet mellem gennemsnitsomkostningerne pr. enhed og de samlede omkostninger).

Der anvendes følgende parametre:

- udgifter til udformning af "EUROPASS - Uddannelse": 100 000 ECU
- udgifter til fremstilling af "EUROPASS - Uddannelse" i medlemsstaterne: 100 000 eksemplarer à 3 ECU = 300 000 ECU (pr. år)
- udgifter til støtte til etablering af net og til udbredelse af "ophold i et andet europæisk land" og "EUROPASS - Uddannelse": 30 000 ECU pr. medlemsstat = 450 000 ECU
- udgifter til bistand og oplysning/evaluering (bl.a. konferencer): 20 000 ECU pr. medlemsstat (= 300 000 ECU) plus to konferencer på EU-plan (= 2 x 50 000 ECU) = 400 000 ECU i alt
- udgifter til undersøgelser og andet arbejde, der foretages af eksperter: 100 000 ECU

dvs. forventede udgifter pr. år på 1,250 mio. ECU. Dertil kommer udgifter til udarbejdelse af beviset "EUROPASS - Uddannelse" i det første år (1999). Til gengæld forventes der en stigning i de to første år med hensyn til antallet af beviser, der skal fremstilles (100 000 i 1999 og 200 000 i 2000).

7.2 Omkostningernes fordeling på foranstaltningens elementer

mio. ECU (løbende priser)

Elementer	1999	2000	2001	2002	2003	2004 og følgende regnskabsår	I alt
- Udformning af beviset	0,100						0,100
- Fremstilling og udbredelse af beviset	0,100	0,200	0,300	0,300	0,300	0,300	1,500
- Støtte til etablering af net og til udbredelse	0,450	0,450	0,450	0,450	0,450	0,450	2,700
- Oplysningsforanstaltninger	0,400	0,400	0,400	0,400	0,400	0,400	2,400
- Arbejde foretaget af eksperter	0,100	0,100	0,100	0,100	0,100	0,100	0,600
I alt	1,150	1,150	1,250	1,250	1,250	1,250	7,300

7.3 Udgifter til undersøgelser, eksperter mm. inkluderet i budgettets del B

mio. ECU (løbende priser)

	1999	2000	2001	2002	2003	2004 og følgende regnskabsår	I alt
- Undersøgelser	0,050	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000	0,050
- Ekspertmøder	0,050	0,050	0,050	0,050	0,050	0,050	0,300
- Konferencer og kongresser	0,100	0,050	0,050	0,050	0,050	0,050	0,350
- Information og publikationer	0,050	0,050	0,050	0,050	0,050	0,050	0,300
I alt	0,250	0,150	0,150	0,150	0,150	0,150	1,000

7.4 Forfaldsplan for forpligtelses-/betalingsbevillinger

mio. ECU

	1999	2000	2001	2002	2003	2004 og følgende regnskabsår	I alt
Forpligtelses- bevillinger	1,150	1,150	1,250	1,250	1,250	1,250	7,30 0
Betalingsbevil- linger							
1999	0,900						0,90
2000	0,250	0,880					0
2001		0,270	0,960				1,13
2002			0,290	0,960			0
2003				0,290	0,960		1,23
2004 og følg- ende regn- skabsår					0,290	1,250	0
							1,25
							0
							1,25
							0
							1,54
							0
I alt	1,150	1,150	1,250	1,250	1,250	1,250	7,30 0

8. FORHOLDSREGLER MOD SVIG

I samtlige kontrakter, aftaler og retlige forpligtelser, som Kommissionen indgår, er det bestemt, at Kommissionen og Revisionsretten kan foretage en kontrol på stedet. Endvidere har tilskudsmodtagerne pligt til at fremlægge en rapport og et regnskab vedrørende alle aktioner, som analyseres med hensyn til indhold og udgifternes støtteberettigelse. Analysen afhænger af genstanden for fællesskabsfinansieringen.

9. OPLYSNINGER OM COST/EFFECTIVENESS

9.1 Specifikke og kvantificerbare mål, målgruppe

Forslaget til Rådets beslutning tager sigte på at fremme "ophold i et andet europæisk land som led i vekseluddannelse og lærlingeuddannelse", benævnt "ophold i et andet europæisk land" og at give deltagerne i sådanne "ophold i et andet europæisk land" et dokument eller bevis benævnt "EUROPASS - Uddannelse".

Beslutningen tager sigte på følgende:

1. Fastsættelse af almene, fælles kvalitetsprincipper for gennemførelsen af "ophold i et andet europæisk land som led i vekseluddannelse og lærlingeuddannelse" ("ophold i et europæisk land").
2. Bestemmelser om udformning, produktion og udbredelse af et europæisk bevis ("EUROPASS - Uddannelse") til deltagerne i sådanne "ophold i et andet europæisk land".
3. Etablering af et system med information og koordinering i nært samarbejde med de nationale myndigheder og arbejdsmarkedets parter.
4. Oplysning til dem, der er involveret i vekseluddannelse og lærlingeuddannelse, om tilrettelæggelse af "ophold i et andet europæisk land" ved bredest mulig udbredelse af resultaterne, bl.a. i forbindelse med "EUROPASS - Uddannelse".
5. Mulighed for frugtbar erfaringsudveksling mellem dem, der er involveret i vekseluddannelse og lærlingeuddannelse, om den bedste metode til at sikre, at EF-bestemmelserne bliver gennemført.

Ud fra erfaringerne fra handlingsprogrammer som Leonardo da Vinci og Socrates skønnes det, at 100 000 unge pr. år på længere sigt vil deltage i sådanne "ophold i et andet europæisk land".

Foranstaltningens målgruppe omfatter på længere sigt og på frivillig basis alle unge, der tager en vekseluddannelse, herunder lærlingeuddannelse, dvs. en uddannelse, der er kendetegnet som "en erhvervsuddannelse, uanset niveau, inkl. videregående uddannelse, som afsluttes med et afgangsbevis eller en kompetence anerkendt af myndighederne i den pågældende medlemsstat, og som omfatter fastlagte uddannelsesperioder, hvor skiftevis undervisningsinstitutionen og virksomheden fungerer som konkrete uddannelsessteder, der kompletterer hinanden", jf. beslutningens artikel 2.

Mens der kan gives individuel støtte til unge, der ønsker at gennemføre "ophold i et andet europæisk land", fra de eksisterende EF-programmer og -initiativer (især Leonardo da Vinci) inden for de eksisterende ressourcer og ifølge programmernes egne procedurer, bør foranstaltningen støttes, ved at der etableres en ordning med gensidig information og koordinering. De almene, fælles principper, der gælder for ophold i andre europæiske lande som led i vekseluddannelse og lærlingeuddannelse, og som er fastsat i denne beslutning, omfatter ikke kun ophold, som deltagerne gennemfører med EU-støtte til mobilitet inden for erhvervsuddannelserne. De gælder også unge, hvis mobilitet støttes via andre initiativer, bl.a. bilaterale, f.eks. den nye aftale mellem Frankrig og Tyskland.

9.2 Begrundelse for foranstaltningen

Foranstaltningerne ifølge denne beslutning udspringer bl.a. af midtvejsevalueringen af Leonardo-programmet (KOM(97) 399 endelig udg.), som Kommissionen har gennemført på grundlag af rapporter fra alle medlemsstaterne, og som fremhæver, at der er behov for at styrke indsatsen for tværnational mobilitet, og at mobilitetens virkninger

for vekseluddannelserne forudsætter, at de uddannelsesperioder, der gennemføres i et andet europæisk land, integreres bedre i uddannelsesforløbet.

Foranstaltningerne er med til på EU-plan at fremme gennemførelsen af en erhvervsuddannelsespolitik i henhold til traktatens artikel 127. Med fuld respekt for, at ansvaret for tilrettelæggelsen af erhvervsuddannelserne ligger hos medlemsstaterne, indebærer fællesskabsforanstaltningen følgende:

- etablering af en referenceramme for en række almene, fælles kvalitetsprincipper for gennemførelsen af "ophold i et andet europæisk land"
- styrkelse af gennemsligtigheden af og den indbyrdes sammenhæng mellem de foranstaltninger, der gennemføres af aktører på alle erhvervsuddannelsesniveauer, ved at der indføres et redskab, beviset "EUROPASS - Uddannelse".

Dermed overholdes nærhedsprincippet i overensstemmelse med traktaten.

De ofte bilaterale foranstaltninger, som medlemsstaterne gennemfører på eget initiativ, og de tværnationale udvekslings- og praktikprogrammer inden for EF-programmerne og -initiativerne (bl.a. Leonardo da Vinci, del I og II) udgør de overordnede rammer for gennemførelsen af "ophold i et andet europæisk land" på fællesskabsniveau, der afvikles i overensstemmelse med de almene, fælles kvalitetsprincipper, og som der udstedes "EUROPASS - Uddannelse"-beviser for. Bestemmelserne i den foreslåede beslutning supplerer med andre ord beslægtede foranstaltninger, men overlapper dem ikke.

Med iværksættelsen af "ophold i et andet europæisk land" ifølge de kvalitetskrav, der er fastsat i beslutningen, og "EUROPASS - Uddannelse"-beviset sker der ikke blot en styrkelse af vekseluddannelserne inden for EF's udvekslings- og praktikprogrammer. De er også med til at fremme udviklingen af vekseluddannelse, herunder lærlingeuddannelse, i medlemsstaterne, ved at der kommer til at indgå en europæisk dimension.

Den foreslåede foranstaltning imødekommer medlemsstaternes forventninger og er en udløber af flere erklæringer fra Det Europæiske Råd om lærlingeuddannelsens betydning for beskæftigelsen og betydningen af at investere i menneskelige ressourcer.

- Valg af støtteform

Udgifterne til udformningen af "EUROPASS - Uddannelse"-beviserne afholdes 100% af Kommissionen (via en udbudsprocedure), mens støtten til de øvrige foranstaltninger i forbindelse med gennemførelsen af beslutningen medfinansieres af de involverede parter. Det gælder opstarts- og oplysningskonferencerne - undtagen de to konferencer på EU-plan, som Kommissionen finansierer 100%. Det gælder endvidere støtte til etablering af informations- og koordinationsnet. Udgifter til undersøgelser og andet arbejde, der foretages af eksperter, og som anvendes i forbindelse med iværksættelsen af ordningen, afholdes af Kommissionen i henhold til reglerne for indgåelse af kontrakter om konsulentundersøgelser og -arbejde.

9.3 Overvågning og evaluering af foranstaltningen

I henhold til beslutningens artikel 7 skal Kommissionen varetage tilsynet med gennemførelsen af beslutningen og evaluere resultaterne. Kommissionen træffer de fornødne foranstaltninger i den forbindelse, bl.a. med hensyn til den evalueringsrapport, der skal forelægges.

- *Resultatindikatorer*

Ved evalueringen af gennemførelsen af beslutningen tages forskellige indikatorer, både generelle og specifikke, i betragtning:

- antal "ophold i et andet europæisk land" og antal udstedte "EUROPASS - Uddannelse"-beviser (både absolutte tal og i forhold til antal unge under vekseluddannelse/lærlingeuddannelse)
- deltagernes uddannelsesniveau
- berørte sektorer
- antal ophold, der ikke fuldføres
- den gennemsnitlige varighed af "ophold i et andet europæisk land"
- bevægelser på tværs af grænserne, som foretages af deltagerne i "ophold i et andet europæisk land" (pr. medlemsstat og mellem medlemsstaterne) osv.
- *Hvordan og hvor hyppigt foregår evalueringen?*

Ifølge artikel 7 i beslutningen skal der udarbejdes en evalueringsrapport om fremskridtene. Det skal ske første gang tre år efter vedtagelsen af denne beslutning og derefter hvert tredje år.

10. UDGIFTER TIL ADMINISTRATION (DET ALMINDELIGE BUDGETS SEKTION III)

Denne del af finansieringsoversigten fremsendes samtidig til GD XIX og GD IX. Sidstnævnte videresender den dernæst til GD XIX med en udtalelse.

Den faktiske afsættelse af de nødvendige administrative ressourcer sker ved Kommissionens årlige afgørelse om ressourcetildeling, bl.a. under hensyntagen til antallet af ansatte og de supplerende beløb, der måtte være tildelt budgetmyndigheden.

10.1 Indvirkningen på antallet af stillinger

Stillingstype		Antal ansatte, der skal tilknyttes forvaltningen af foranstaltningen		heraf		varighed
		<u>faste stillinger</u>	<u>midlertidige stillinger</u>	ved anvendelse af eksisterende ressourcer i det pågældende generaldirektorat eller den pågældende tjeneste	ved anvendelse af yderligere ressourcer	
Tjenestemænd eller midlertidigt ansatte	A					
	B	1	-	1		
	C	1	-	1		
Andre ressourcer						
I alt		2		2		

For de supplerende ressourcers vedkommende angives, i hvilket tempo det vil være nødvendigt at stille dem til rådighed.

10.2 De supplerende menneskelige ressourcers samlede finansielle indvirkning

(ECU)

	Beløb	Beregningsmetode
Tjenestemænd		
Midlertidigt ansatte		
Andre ressourcer (anfør budgetpost)		
I alt		

Beløbene skal svare til de samlede udgifter til de supplerende stillinger for foranstaltningens samlede varighed, hvis foranstaltningen er af bestemt varighed, og til udgifterne for 12 måneder, hvis den er af ubestemt varighed.

10.3 Forøgelse af andre driftsudgifter som følge af foranstaltningen

(ECU)

Budgetpost (nr. og betegnelse)	Beløb	Beregningsmetode
A 2500 Møder og indkaldelser i almindelighed	62 550	3 årlige møder i gruppen af nationale eksperter og arbejdsmarkedets parter, dvs. 30 eksperter à 695 ECU, dvs. 695×30 eksperter $\times$ 3 møder = 62 550 ECU
I alt	62 550	

Beløbene skal svare til de samlede udgifter til foranstaltningen, hvis denne er af bestemt varighed, og til udgifterne for 12 måneder, hvis foranstaltningen er af ubestemt varighed.

KONSEKVENSANALYSE

FORSLAGETS KONSEKVENSER FOR VIRKSOMHEDERNE, HERUNDER ISÆR SMÅ OG MELLEMLIGE VIRKSOMHEDER (SMV'er)

Forslagets titel

Rådets beslutning om fremme af ophold i andre europæiske lande som led i vekseluddannelse og lærlingeuddannelse

("Den europæiske lærlingestatus")

Forslaget

1. **Hvorfor er der i betragtning af nærhedsprincippet behov for en EF-lovgivning på området, og hvad er hovedformålet?**

Forslag skal ses i sammenhæng med de overordnede retningslinjer i Kommissionens hvidbog "Undervise og lære - På vej mod det kognitive samfund" (KOM(95) 590 endelig udg.), hvor det blev understreget, at det er nødvendigt at øge investeringerne i kvalifikationer og styrke vekseluddannelsernes strategiske betydning i forbindelse hermed.

Det hænger endvidere sammen med grønbogen "Hindringer for mobiliteten i Det Europæiske Fællesskab" (KOM(96) 462 endelig udg.).

Kommissionens foreløbige indsats og bl.a. meddelelsen "Fremme af lærlingeuddannelsen i Europa" (KOM(97) 300 endelig udg.) viser betydningen af vekseluddannelserne (herunder lærlingeuddannelserne) for en bedre integrering af de unge på arbejdsmarkedet.

Forslaget tager sigte på at fremme ophold i andre europæiske lande som led i vekseluddannelse og lærlingeuddannelse.

Den fremgangsmåde, Kommissionen foreslår, og som ikke tilsidesætter medlemsstaternes ansvar for undervisningsindholdet og tilrettelæggelsen af erhvervsuddannelserne, tager sigte på følgende:

- at fastlægge almene, fælles kvalitetsprincipper for sådanne uddannelsesperioder, der afvikles i en anden medlemsstat, dvs. "*ophold i et andet europæisk land*", og som supplerer den uddannelse, der tages i oprindelsesmedlemsstaten
- at sikre, at disse "*ophold i et andet europæisk land*" er fuldt integreret i den uddannelse, der tages i oprindelsesmedlemsstaten, at de overholder de almene, fælles kvalitetsprincipper, at der udstedes et bevis for gennemførelsen, og at disse "*ophold i et andet europæisk land*" afvikles under mere gennemsigtige forhold
- at påse, at der ved gennemførelsen af "*ophold i et andet europæisk land*" sker en overordnet koordinering og styring på EU-plan i nært samarbejde med

medlemsstaterne, herunder arbejdsmarkedets parter på forskellige niveauer, hvis ansvar på området er anerkendt.

Indholdet er i overensstemmelse med traktatens artikel 127 og det kompetenceområde, Kommissionen har.

2. Hvem berøres af forslaget?

Beslutningen indebærer ingen forskelsbehandling vedrørende sektorer eller virksomhedsstørrelse.

Da virksomhedens størrelse ikke er et kriterium, kan de små og mellemstore virksomheder teoretisk set deltage på lige fod med de store, men det forventes, at et stort antal vil deltage, idet de er meget aktive i forbindelse med vekselluddannelser, herunder lærlingeuddannelser.

Om uddannelsen bliver fordelt på mange forskellige økonomiske sektorer, afhænger således af SMV'erne, der spiller en særdeles vigtig rolle med hensyn til jobskabelse, og som lærlingeuddannelsernes fremtid i høj grad afhænger af. I f.eks. Tyskland findes over halvdelen af lærlingene i virksomheder med under 50 ansatte.

3. Hvilke foranstaltninger skal virksomhederne træffe i henhold til forslaget?

Ifølge forslaget skal ordningen gennemføres på grundlag af et nært samarbejde mellem oprindelsesinstitutionerne, hvor vekselluddannelsen foregår, og værtsparterne, som vil omfatte mange virksomheder, navnlig SMV'er.

Det forudsættes, at disse "*ophold i et andet europæisk land*" er fuldt integreret i den uddannelse, der tages af den pågældende person. De nærmere bestemmelser om, hvordan integreringen skal foregå, hører under medlemsstaternes kompetence. Ordningen bygger på en række fælles kriterier. Virksomhederne skal således påse, at de almene, fælles kvalitetsprincipper overholdes såvel med hensyn til indhold og mål som med hensyn til gennemførelsesbestemmelser (bl.a. vedrørende procedurer for pædagogisk tilsyn og evaluering).

4. Hvilke økonomiske virkninger forventes forslaget at få?

(a) For beskæftigelsen?

Lærlingeuddannelsen giver bedre beskæftigelsesmuligheder. Arbejdsløsheden er således mindre end gennemsnittet hos unge, der har afsluttet en lærlingeuddannelse. I f.eks. den irske lærlingeuddannelse sker der ansættelse i 95-100% af tilfældene. Betydningen af erhvervserfaring i en virksomhed er blevet bekræftet i de nye tyske delstater. Man har konstateret, at tre fjerdedele af de lærlinge, der var uddannet på en virksomhed, umiddelbart efter uddannelsens afslutning havde fundet beskæftigelse, mens 19% var arbejdsløse.

Ved at ophold i et andet europæisk land fremmes, skulle de unge få bredere kvalifikationer i forskellige arbejdssammenhænge og på alle niveauer. De fleste

arbejdsgivere ønsker fleksibel arbejdskraft, og de tværnationale erfaringer, som ophold i et andet europæisk land giver, kan således dokumenteres.

Beskæftigelsesmulighederne forventes således at blive væsentligt forøget.

(b) For investeringerne og oprettelsen af nye virksomheder?

Et af målene er virksomhedsoverdragelse og oprettelse af nye virksomheder. Lærlingeuddannelsen har altid været vigtig i forbindelse med overdragelse, navnlig af håndværksvirksomheder. Betydningen heraf bør understreges, idet der på overdragelsestidspunktet samtidig foretages en dybtgående analyse af virksomhedernes overlevelsesmuligheder. Ved at vekselluddannelserne udvides til videregående niveauer med attesteret uddannelseserfaring fra andre sociale og økonomiske sammenhænge, gøres der forsøg på, at det ikke blot er håndværksvirksomheder der inddrages, men også små og mellemstore virksomheder. Uddannelsen af produktionsingeniører som en lærlingeuddannelse skal ses i den sammenhæng.

(c) For virksomhedernes konkurrenceevne?

Virksomhedernes konkurrenceevne afhænger af såvel de ansattes kvalifikationer som arbejdets tilrettelæggelse. Mødet med andre arbejdsmetoder og evnen til at arbejde i multikulturelle miljøer skulle øge det samlede kvalifikationsniveau hos de arbejdstagere, der har gennemgået uddannelsesperioder i virksomheder i andre lande.

5. Indeholder forslaget foranstaltninger, der tager højde for SMV'ernes særlige situation (lempeligere eller særlige krav)?

Beslutningsforslaget indebærer ikke en skelnen mellem virksomhedernes størrelse, og der er derfor ingen særlige foranstaltninger vedrører SMV'er. Da imidlertid mange SMV'er modtager unge under vekselluddannelse, herunder lærlingeuddannelse, bør der ved tilsynet med ordningen fokuseres på SMV'erne med henblik på rapporterne, således at det kan undersøges, om det vil være hensigtsmæssigt med særlige foranstaltninger.

Høring af de berørte kredse

6. Liste over organisationer, som er hørt om forslaget, og en kortfattet redegørelse for deres væsentligste synspunkter.

Det Rådgivende Udvalg for Erhvervsuddannelse, der er et trepartsorgan med egne vedtægter, og som er nedsat ved en rådsafgørelse, er blevet hørt formelt (29. oktober 1997). Indholdet af forslaget er endvidere blevet drøftet med den uformelle gruppe af generaldirektører for erhvervsuddannelse og gruppen af generaldirektører for beskæftigelse (20.-21. oktober 1997).

ISSN 0254-1459

KOM(98) 342 endelig udg.

DOKUMENTER

DA

04 16 05

Katalognummer : CB-CO-98-349-DA-C

ISBN 92-78-36572-6

Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer

L-2985 Luxembourg